



info

Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 20/03/2005 - N° 05
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 20/03/2005 - N° 05
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



Actualités ■ Actualiteit

AMBITIEUX ET RÉALISTE : LE BUDGET 2005 EST ARRIVÉ



Rue de la Constitution: un bel exemple de rénovation urbaine

«VOILÀ, C'EST FAIT !» LE CONSEIL COMMUNAL A VOTÉ LE BUDGET 2005. TOUT LE MONDE A VOTÉ POUR, SAUF LE VLAAMS BELANG ET LE CDH ! OBJECTIF : PERMETTRE À SCHAERBEEK DE CONTINUER D'ALLER DE L'AVANT ET DE CONFIRMER SON RÔLE DE COMMUNE DYNAMIQUE À BIEN DES ÉGARDS. SUR LE MÉTIER : UNE MYRIADE DE PROJETS DANS TOUS LES DOMAINES AU PROFIT DES SCHAERBEEKOIS. ON ATTEND L'ACCORD DE LA TUTELLE.

UN OUTIL RÉVÉLATEUR DE PROJETS

Le budget, c'est un ensemble assez rebutant de chiffres. Oui. Mais c'est aussi un outil révélateur de la volonté communale. Un outil de gestion. Et Schaerbeek a des projets et doit les gérer ou les accompagner avec brio, en sachant que tout ne se

réalisera pas en 2005 évidemment ! Citons, sans vouloir être exhaustifs :

Rénovation générale des quartiers et continuation ou mise en oeuvre des contrats existants: Aerschot-Progrès, Brabant-Verte, Jérusalem, Princesse Elisabeth ; développement du nouveau contrat Lehon-Kessels. **Construction de nouveaux «complexes» de logements** (Brusilia, Lambermont, quartier Dailly...). **Construction d'équipements sportifs** (Nouveau centre Lambermont) et d'**espaces récréatifs** supplémentaires. Réaménagement de l'espace public (étude place **Meiser**, kiosque place **Liedts**, Place Princesse Elisabeth....). Ouverture d'une **nouvelle crèche**. Etude et choix des rénovations du **stade du Crossing**. Continuation des investissements réalisés dans le domaine de la **propreté**, de la **police**, du Contrat de Sécurité et de Prévention. Déploiement des politiques de la jeunesse, de l'intégration, de la culture. Un effort tout particulier sera fait en matière d'**emploi**. Schaerbeek investit dans son budget courant 900 000 euros pour soutenir les politiques de l'emploi, et ceci ne tient pas compte des deux Centres d'Entreprises, des deux Maisons de l'Emploi, etc.

«Autant de projets qui s'inscrivent totalement dans la dynamique que la Région initie depuis quelques années», entonne le Collège unanime et enthousiaste.



Le Bourgmestre
De Burgemeester
BERNARD CLERFAYT

La négociation du nouveau « plan bus » de la STIB, la controverse de l'aménagement de l'avenue des Cerisiers, la mise à l'essai du plan de mobilité de Saint-Josse, la réalisation du rond-point de la place Bremer, les suspensions/disparitions des arrêts de DE LIJN dans l'avenue Dailly... la mobilité est à l'ordre du jour à Schaerbeek. Vous êtes nombreux à nous communiquer vos réactions, vos inquiétudes. Dans la plupart de ces dossiers, la Commune n'est pas l'initiateur du projet. Elle doit cependant en gérer les conséquences. Assurer le bien être des Schaerbeekois, améliorer leur cadre de vie et sauvegarder leurs intérêts propres tout en respectant l'intérêt général ; trouver le bon équilibre entre les intérêts de tous les usagers de la voie publique (transports en communs, automobilistes, usagers « faibles »), favoriser le développement harmonieux des différents moyens de transport au bénéfice de tous les Schaerbeekois, tels sont des principes essentiels sur lesquels le Collège base ses réflexions et son action. Pour vous et avec vous.

De onderhandeling van het nieuwe « busplan » van de MIVB, de polemiek over de heraanleg van de Kerselarenlaan, de proefuitvoering van het mobiliteitsplan van Sint-Joost-ten-Noode, de realisatie van het rondpunt op het Bremerplein, de opschorting/afschaffing van haltes van DE LIJN in de Daillylaan, ... mobiliteit is momenteel aan de orde te Schaarbeek. Velen onder u hebben ons hun bezorgdheden geuit. In de meeste van deze dossiers is de gemeente niet de initiatiefnemer. Zij moet er echter wel de gevolgen van beheren. Verzekeren van het welzijn van de Schaarbekenaren, verbeteren van hun levenskwaliteit en vrijwaren van hun belangen met respect voor het algemene belang. Vinden van een goed evenwicht tussen de belangen van alle gebruikers van de openbare weg (openbaar vervoer, automobilisten, “zwakke” weggebruikers), bevorderen van de harmonieuze ontwikkeling van de verschillende vervoersmiddelen ten voordele van alle Schaarbekenaren, dat zijn belangrijke principes waarop het College zich steunt voor haar ideeën en haar actie. Voor u en met u. ■

«Sécurité, logement, emploi sont nos 3 priorités. Nous sommes confiants», enchaînent tous les Echevins, «dans la volonté de la tutelle régionale et du Ministre-Président, Charles Picqué, de permettre à Schaerbeek de continuer sur sa lancée. Schaerbeek est une commune emblématique par son histoire et par ses réussites dans le domaine de l'intégration sociale, de la sécurité, par la rigueur de sa gestion (respect intégral du plan de redressement), par le sérieux de ses dossiers d'urbanisme et de rénovation ainsi qu'en matière d'emploi. Schaerbeek est la deuxième commune la plus importante de la Région Bruxelloise, il est dans notre intérêt à tous, mais aussi dans l'intérêt de la Région de travailler avec une même volonté à l'amélioration de ce gros morceau de ville, indispensable à la dynamique régionale».

LA RIGUEUR AU SERVICE DE TOUS LES CITOYENS ...

«Le déficit propre de l'année 2001 était de 22 millions d'Euro !», s'exclame l'Echevin des Finances, Sait Köse. «Il y avait urgence et la majorité en place n'eut guère le choix. Economies drastiques et plan de redressement furent à l'ordre du jour. Et les résultats ne se firent pas attendre : trois ans plus tard, le déficit propre est passé à 10 millions d'Euros ».



LE BUDGET 2005 EST ARRIVÉ

(suite page 1)

Et cela, tout en assurant une **politique sociale exemplaire**. Les autorités communales octroient au CPAS une juste dotation pour lui permettre de mener à bien ses politiques. Il faut tenir compte non seulement de l'augmentation générale de la pauvreté (évolution du nombre de minimisés et des revenus d'intégration) mais aussi de la volonté d'innover dans les approches garantissant une prise en charge sociale plus efficace et plus appropriée comme, par exemple, l'amélioration de l'accès aux soins de santé pour certaines catégories de gens ou la création de la carte santé, etc.



Schaerbeek débordé de projets, tous au profit des Schaerbeekois

Enfin, comme les autres communes bruxelloises, Schaerbeek pourra, avec l'accord de la tutelle, **réinvestir dans le fonctionnement des services communaux**. Les procédures continueront

à être améliorées et les départs à la retraite non remplacés depuis trois ans, devraient pouvoir l'être. Avec une cons-

tante : les nouveaux efforts porteront prioritairement dans des services vitaux pour le bien-être du Schaerbeekois : à l'urbanisme (délivrance des permis de bâtir), à la population (service des guichets), aux travaux (entretien des routes et des voiries, déneigement, etc).

... MAIS PAS SUR LEUR DOS !

« *Les services communaux ont réalisé des calculs complets. Sur base de baromètres et d'indicateurs précis* », explique encore l'Echevin Sait Köse, « *les recettes devraient être à la hausse dans l'avenir. En ce qui concerne les projets immobiliers par exemple, que ce soient les tours du quartier Nord, les appartements à construire au Brusilia, les logements situés près du futur complexe sportif du boulevard Lambert ou les projets de lofts rue Waelhem....tous présagent quelques belles rentrées en matière de recettes au précompte immobilier !* », ajoute l'Echevin. « *Et cela* », continue-t-il, « *même si nous avons confirmé la diminution de la part communale au précompte immobilier (baisse des centimes additionnels de 3.225 à 2.990)* ». ■

AMBITIEUX EN REALISTISCH : DE BEGROTING 2005 IS ER !

DE GEMEENTERAAD HEEFT DE BEGROTING 2005 GESTEMD. IEDEREEN HEEFT VOOR GESTEMD, UITGEZONDERD HET VLAAMS BELANG EN DE CDH !

OBJECTIEF: SCHAARBEEK TOELATEN VOORUIT TE GAAN EN HAAR ROL ALS DYNAMISCHE GEMEENTE IN VELE OPZICHTEN TE BEVESTIGEN. VERDER, ZIJN ER EEN GROOT AANTAL PROJECTEN IN ALLE DOMEINEN TEN GUNSTE VAN DE SCHAARBEEKENAREN. WIJ WACHTEN OP HET AKKOORD VAN DE VOOGDIJ.

De begroting, het is een wonderbaarlijk instrument van de gemeentelijke bereidwilligheid. Een beleidsinstrument. Schaerbeek heeft plannen en moet ze beheren of met brio begeleiden. Laat ons er enkele van opnoemen: de algemene heraanleg van wijken, de bouw van nieuwe "woningcomplexen", de bouw van bijkomende sportinfrastructuur en recreatierruimten, de opening van een nieuwe kinderkribbe, de renovatie van het Crossingstadion, de voortzetting van de investeringen gerealiseerd op het gebied van de netheid, de politie, van het Preventie- en Veiligheidscontract. Een bijzondere inspanning zal eveneens worden gedaan op het vlak van de werkgelegenheid.

En dat alles met de waarborg van een voorbeeldig sociaal beleid. De gemeentelijke overheden kennen aan het OCMW een rechtvaardige dotatie toe die haar zal toelaten om haar beleid goed uit te voeren.

Anderzijds, mag Schaerbeek, met de toelating van de voogdij, opnieuw investeren in de werking van haar gemeentediensten: de nieuwe inspanningen zullen in eerste instantie gaan naar de vitale diensten voor het welzijn van de Schaarbekenaar, naar stedenbouw, naar de bevolking, en naar openbare werken.

De gemeentediensten hebben omstandige berekeningen gemaakt op basis van precieze barometers en indicatoren en de inkomsten zouden in de toekomst moeten stijgen. Dit, zelfs indien de verlaging van het gemeentelijk aandeel in de onroerende voorheffing (daling van de opcentiemen van 3.225 naar 2.990) zou worden bevestigd. ■

UN NOUVEAU PROJET « EMPLOI » A SCHAARBEEK



Etienne Noël et l'équipe du programme communal pour l'emploi

Le chômage bruxellois comme schaerbeekois est caractérisé par la faible qualification de nombreux demandeurs d'emploi. 41% d'entre eux n'ont pas de certificat d'enseignement secondaire ou équivalent. Ce qui inquiète particulièrement Etienne Noël, échevin de l'emploi :

La formation est donc une priorité sociale. Elle doit permettre à des personnes exclues de retrouver les chemins de l'emploi.

Il faut se réjouir que Schaerbeek, outre sa diversité scolaire, abrite de très bel-

les initiatives de formation/apprentissage professionnels (La Cobef, l'Apaj, le Cefa, Fac etc). La Mission Locale, avec ses partenaires, développe elle aussi des filières, par exemple les métiers de conducteur machine pour l'industrie alimentaire et bureautique.

Avec la Commune, elle a lancé Jeunes Schaerbeekois au Travail voici quelques années. L'expérience est un succès : 3 filières d'apprentissages ; menuiserie, pavage et horticulture. 18000 heures de formation en un an. Environ 60% de remise à l'emploi. ■■■ > p. 3

Etienne Noël veut aller plus loin. Avec la Mission locale et son directeur Marc Rents, il vient de fonder « Schaerbeek Action Emploi » une initiative qu’il nous présente en quelques mots :

« S.A.E. » a pour but de promouvoir l’emploi et la formation de personnes peu qualifiées, par des activités au service tant des particuliers que de la collectivité. Nous espérons notamment y accueillir un programme de transition professionnelle, tout en assurant des petits travaux au service des habitants ou des institutions.
Cette initiative participe à une démarche cohérente de formation professionnelle

et s’inscrit résolument dans le Plan Communal pour l’Emploi.

Info : 02 2447002 ou
enoel@schaerbeek.irisnet.be ■

EEN NIEUW “TEWERKSTELLINGS – PROJECT” TE SCHAARBEK

Zoals ook elders in het Brussels gewest telt Schaarbeek te veel laaggeschoolde werkzoekenden. Voor Etienne Noël, schepen van Tewerkstelling, is vorming dan ook een absolute prioriteit. Gelukkig, bestaat er in Schaerbeek een breed tewerkstellings- en vormingsnet, dat door het Plaatselijk Bureau voor Tewerkstelling en Vorming gecoördineerd wordt. De vereniging JST (Jonge Schaarbeekenaars aan’t Werk), biedt drie opleidingsmogelijkheden en kent een groot succes.

Het laatste initiatief van Etienne Noël, in samenwerking met Marc Rents, Directeur van het Plaatselijk Bureau, noemt “Schaarbeek Tewerkstelling Aktie” en wil tewerkstelling van laaggeschoolden creëren door actieve diensten voor particulieren of gemeenschappen te promoten.■

LIVRES EN BALADE

Du 21 mars au 23 avril 2005
« Je Lis dans ma commune 2005 ».

Schaerbeek. Salle des guichets. Plus de 500 livres (essais, romans, bd, poésie...) sont disposés sur les tables, prêts à être emportés. On le lit sur place ou on l’emporte. On peut ainsi le remettre dans un autre lieu public ou le proposer à une inconnue ou un inconnu de rencontre. Peu importe, du moment qu’on le remette en circulation après avoir complété le carnet de route.

Le public sera aussi invité à donner son avis sur le(s) livre(s) lu(s) sur le site

bibliothèques-schaerbeek.be ou sur un formulaire papier. Une sélection des meilleures critiques donnera droit aux Chèques-Lire (valeur 10 €).

L’opération sera lancée le mardi 21 mars au Service population et au CPAS. Elle se terminera le samedi 23 avril 2005 avec la remise des Chèques-Lire à la bibliothèque communale de Helmet. L’opération est pilotée par les Bibliothèques communales de Schaerbeek, en partenariat avec les Services de la population et le CPAS.

A l’initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture. Infos : 02/242.68.68 ou bibliothèques-schaerbeek.be ■

SCHAARBEEK ET LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

Entretien avec Tamimount Essaïdi, Echevine de l’Intégration sociale, de la Prévention et de la Solidarité

Madame Essaïdi, que fait la commune pour la solidarité internationale ?

Tamimount Essaïdi: La commune est bien placée pour aider à construire des liens de solidarité avec des citoyens, des associations ou des communes d’autres régions du monde.

Nous avons ainsi des accords de coopération avec la commune de Al-Hoceima, au nord du Maroc. Les fonctionnaires de nos deux communes travaillent ensemble à améliorer la gestion des déchets. Grâce à ces contacts, après le tremblement de terre dans la région de l’année dernière, nous avons pu aider à acheminer les dons faits par des commerçants schaarbeekois vers la population qui en avait le plus besoin. Aujourd’hui, nous travaillons ensemble à définir un plan d’urgence pour la région.

Ce 23 mars à 17h30, il y aura à l’hôtel communal le lancement d’une collecte de livres jeunesse pour la bibliothèque de Al-Hoceima, initiée par un groupement d’associations et d’écoles schaarbeekoises, Piedra Miro. Tout le monde est bienvenu, et si vous avez des livres dont vous n’avez plus besoin, ils seront très appréciés.

Nous aidons encore l’association “Les Ecoliers du Monde” à entreposer et à transporter du matériel à destination du Sri Lanka, durement touché par le Tsunami.

Le mercredi 30 mars, notre commune participera à l’action “Un olivier pour la paix en Palestine”: nous planterons symboliquement un olivier sur le territoire de la commune, en commémoration de la Journée de la Terre en Palestine.

Pour favoriser les contacts au niveau de Schaerbeek, nous avons une Commission consultative pour la



Tamimount Essaïdi :
« Lorsque les Schaarbeekois originaires de la région de Al-Hoceima voient que la commune travaille avec leur région d’origine, ils sentent qu’ils sont reconnus ici aussi »

Solidarité internationale, ouverte aux citoyens et aux associations. Chaque année, nous organisons une Semaine de la solidarité internationale au mois de novembre, à l’occasion de l’Opération 11-11-11.

La commune finance-t-elle des projets à l’étranger ?

TE : Non, actuellement les moyens financiers de la commune sont trop limités. Le projet de coopération avec Al-Hoceima est payé par le gouvernement fédéral. Une seule exception depuis 2001: la commune a fait don de 2.500 EURO pour les victimes du Tsunami.

Quel est l’intérêt de s’investir dans ces liens de solidarité ?

TE : Celui d’être en lien avec le reste du monde, plutôt que de s’enfermer dans son coin. Notre Conseil communal a clairement exprimé cette volonté, en adhérant, sur ma proposition, à la Charte “Ma commune n’est pas le bout du monde”. Si, ailleurs dans le monde, les conditions de vie étaient plus humaines, il y aurait moins de personnes qui fuiraient leur pays.

Ensuite, ces projets de solidarité renforcent l’intégration entre les composantes de la population schaarbeekoise. Lorsque les Schaarbeekois originaires de la région de Al-Hoceima voient que la commune travaille avec leur région d’origine, ils sentent qu’ils sont reconnus ici aussi. Nous avons ouvert des contacts avec la commune de Beyoglu en Turquie, et nous espérons que des projets concrets pourront bientôt voir le jour.

Info : Cabinet de l’Echevine,
02/ 216 91 73 ■



ENCORE PLUS DE STATIONNEMENT POUR LES SCHAERBEEKOIS !

Trop de voitures, trop peu de places de parking, la mobilité menacée... face à un phénomène européen et grandissant, chaque pays, chaque région, chaque administration réagit à sa manière. Les Plans de Stationnement foisonnent avec plus ou moins de bonheur selon les endroits. A Schaerbeek, on n'a pas attendu les voisins, et dès 2000, la Commune lance un grand plan de stationnement avec des zones-test. En 2004, le plan de stationnement est opérationnel. C'est bien sûr le Schaerbeekois qui en est le premier bénéficiaire mais aussi tous ceux qui participent à la vie et à l'activité dans un quartier et donc à sa mixité : commerçants, professions libérales, entreprises, hôtels, associations, écoles, centres médicaux. Aujourd'hui, les zones réservées aux Schaerbeekois s'étendent encore d'avantage.

UN PLAN SOUPLE ET MODULABLE, À L'ÉCOUTE DU CITOYEN

Dès le premier plan de stationnement, les quartiers, les commerçants et les habitants ont formulé remarques et suggestions visant à l'améliorer. La Commune y a répondu et propose aujourd'hui un plan plus proche des attentes des citoyens : **gratuité** pour les Schaerbeekois, **élargissement** des zones bleues / riverains, **carte d'abonnement** annuel ou demi-journée. Preuve qu'il suffit parfois d'écouter les habitants et les solutions s'imposent d'elles-mêmes. Le plan de stationnement est également soumis à des évaluations régulières grâce notamment aux observations des riverains, des habitants et de la police. Une garantie supplémentaire de sa volonté d'adéquation à la réalité.

SCHAERBEEK ET RAUWERS, UN MARIAGE DE RAISON AU PROFIT DU SCHAERBEEKOIS

La commune a choisi de concéder la gestion du stationnement à un opérateur privé : la société Rauwers. Le placement, l'entretien et le contrôle des horodateurs sont entièrement gérés par la firme privée. Raison pour laquelle, ce n'est pas la police qui contrôle et verbalise si nécessaire tout stationnement interdit mais bien des « stewards » appointés par Rauwers et reconnaissables à leurs uniformes rouge et noir.

TROIS ZONES RÉGISSENT LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE :

La zone HORODATEURS (en rouge sur la carte) : le stationnement est payant pour tous. Les horodateurs délivrent un ticket valable pour la durée que vous avez choisie.

La zone RIVERAINS (en vert sur la carte): le stationnement est uniquement autorisé pour les personnes en possession d'une carte de stationnement annuel délivré par l'administra-

tion communale ou d'une carte « demi-journée » (à retirer à l'horodateur ou auprès des stewards).

La zone BLEUE/RIVERAINS (en bleu sur la carte): le stationnement est autorisé au moyen du disque « zone bleue », de la carte de stationnement annuel ou de la

carte de stationnement « demi-journée » (à retirer à l'horodateur ou auprès des stewards).

PRATIQUEMENT :

ZONE HORODATEURS

Vous disposez de 2 modes de paiement :

T1 : tarif longue durée : 5 heures De 8h00 à 13h00 : 12 € De 13h00 à 18h00 : 12 €	T2 : tarif courte durée : maximum 2 heures 1ère heure : 0,25 € / 15 minutes 2ème heure : 0,50 € / 20 minutes
--	---

Païement par proton ou par monnaie.

En cas de dépassement du délai de stationnement, d'absence de ticket ou d'abonnement, le steward appliquera automatiquement le tarif T1 de 12€. Si vous ne réglez pas la redevance, d'autres rappels majorés de frais administratifs vous seront adressés. A défaut, vous ferez l'objet d'une procédure devant un tribunal civil.

ZONE RIVERAINS

(carte annuelle ou « demi-journée »)

La carte d'abonnement annuel : comment l'obtenir ?

Muni d'une copie recto/verso de votre carte d'identité et d'une copie de la carte d'immatriculation de votre véhicule, vous adressez votre demande d'abonnement à la maison communale. Vous trouverez le formulaire de demande à la maison communale (Service des Affaires Financières, téléphone : 02/ 244 72 19) ou sur internet : www.schaerbeekparking.be.

TARIF Ménages

1ère carte duplicata de la 1ère carte cartes suivantes	gratuite 25 € 100 €
---	----------------------------------

Professions libérales, commerces, entreprises

Nombre de cartes limité à 2 cartes ou à 10% du personnel qui travaille effectivement dans le siège.

Titulaires d'une profession libérale ou indépendants dont le siège social est situé dans la zone:

1ère carte cartes suivantes	100 € 200 €
--------------------------------	----------------

Personnes ou firmes ayant un siège d'exploitation dans la zone:

1ère carte cartes suivantes	200 € 300 €
--------------------------------	----------------





ZONE BLEUE

(disque, abonnement annuel ou « demi-journée »)

Quand dois-je utiliser mon disque « zone bleue » ?

1. dans une zone bleue :
 - du lundi au samedi, entre 9h et 18h, si aucune mention de jour ou d'heure n'apparaît sur le panneau.
 - si une inscription ou un panneau additionnel précise le jour de la semaine, je dois utiliser mon disque uniquement ce jour-là, entre 9h et 18h.
 - si une inscription ou un panneau additionnel précise une tranche horaire, je dois utiliser mon disque du lundi au samedi, uniquement entre ces heures-là.
 - si une inscription ou un panneau additionnel précise un jour de la semaine et une tranche horaire, je dois utiliser mon disque uniquement ce jour-là et entre ces heures-là.
2. lorsque le parcomètre ou l'horodateur est hors d'usage.

Comment dois-je utiliser mon disque « zone bleue » ?

- le disque doit être apposé sur la face interne du pare-brise ou, à défaut, sur la partie avant du véhicule, et ne présenter aucune publicité ou inscription sur sa face avant.
- Le conducteur doit positionner la flèche du disque sur le trait qui suit celui du moment de son arrivée.
- Je peux stationner maximum 2 heures à compter de l'heure sur laquelle j'ai positionné la flèche du disque, sauf si une inscription ou un panneau additionnel précise la durée maximum de stationnement autorisée.

Qui ne doit pas utiliser son disque « zone bleue » ?

- Tout véhicule autre qu'automobile (moto, ...).
- Les véhicules utilisés par des personnes handicapées lorsque la carte spéciale d'handicapé est apposée.
- Les riverains en possession d'une carte de riverain à condition que le panneau le stipule explicitement à l'aide de la mention « EXCEPTE RIVERAINS ».

Où se procurer le disque de stationnement ?

Magasins d'accessoires automobiles ; stations services ; assureurs ; librairies ; grandes surfaces ; auto-écoles ; associations de commerçants

UN PLAN DE STATIONNEMENT PROTÈGE LES USAGERS DE LA ROUTE LES PLUS FAIBLES !

Le Commissaire de police Michaux, Directeur du Service Circulation :
« C'est un outil indispensable étant donné la congestion actuelle du stationnement ! Il y a, en effet, plus de 6 millions d'immatriculations en Belgique ! D'autre part, depuis que la police ne s'occupe plus de la gestion du stationnement - vu que cette gestion est privatisée - nous disposons de plus de moyens pour surveiller et verbaliser tout stationnement asocial et dangereux : devant les garages, sur les passages piétons, en double file, sur les trottoirs, devant les écoles, etc.

C'est vraiment tout bénéfice pour les Schaerbeekois ! ».

Sachez que :

1. A Schaerbeek, toutes les personnes à mobilité réduite, peuvent, en y apposant la carte spéciale d'handicapé, stationner leur véhicule gratuitement dans toutes les zones.
2. A l'exception des zones Brabant, Liedts, Helmet, la redevance de stationnement n'est pas due les dimanches et jours fériés.

NOG MEER PARKEER-PLAATSEN VOOR DE SCHAARBEKENAARS !

Te veel voertuigen, te weinig parkeerplaatsen, de mobiliteit is bedreigd ...ten overstaan van een alsmaar groeiend Europees fenomeen reageert elk land, elke regio, elke administratie op haar manier. De Parkeerplannen worden afhankelijk van de plaats op vreugde onthaald. Schaarbeek heeft niet op de burens gewacht, en vanaf 2000, heeft de Gemeente een groot parkeerplan met testgebieden opgestart. Sedert 2004 is dit parkeerplan operationeel. Het is natuurlijk de Schaarbekenaar die er het eerst van geniet maar ook al diegenen die aan het dagelijks leven deelnemen en aan de activiteit in een wijk en dus aan haar gemengd karakter: handelaars, vrije beroepen, ondernemingen, hotels, verenigingen, scholen, medische centra. Vandaag breiden de parkeerzones bestemd voor de Schaarbekenaren nog meer uit.

PRAKTISCHE INFORMATIE

PARKEERMETERZONE

Betalend parkeren voor allen. De parkeermeters geven U een ticket geldig voor de gekozen tijd.

BEWONERSZONE

Parkeren alleen toegelaten voor de personen in het bezit van een jaarlijks parkeerabonnement uitgereikt door het gemeentebestuur of van een "halve dag" parkeerabonnement (af te halen aan de parkeermeter of bij de stewards).

BLAUWE ZONE / BEWONERSZONE

Parkeren toegelaten door middel van een parkeerschijf, van het jaarlijks parkeerabonnement of van een "halve dag" parkeerabonnement (af te halen aan de parkeermeter of bij de stewards).

WIE – WAAR – HOE

Gemeentebestuur van Schaarbeek
Dienst Financiële Zaken
02/244 72 19

Internetsite:

www.schaarbeekparking.be



SUGGESTIONS - REMARQUES

COUPON-REPONSE

Vous avez des suggestions ou des remarques à formuler ?
Ça tombe bien car le plan de stationnement a besoin de vous !
Il évolue, en effet, en fonction des besoins et des problèmes rencontrés par tous les Schaerbeekois.
Vous voulez qu'il réponde à VOS besoins ? Alors, n'hésitez pas ! :
.....
.....

A renvoyer à la Commune de Schaerbeek, Place Colignon,
Cabinet du Bourgmestre, Affaires de Police

SUGGESTIES - OPMERKINGEN

ANTWOORDSTROOK

Hebt u suggesties of opmerkingen te formuleren ?
Dat is uitstekend want het parkeerplan heeft u nodig !
Het evolueert inderdaad in functie van de noden en de problemen die de Schaarbekenaren dagdagelijks ondervinden.
Wilt u dat aan UW noden wordt beantwoord ? Twijfel dan niet ! :
.....
.....

Terug te sturen ter attentie van de Gemeente Schaarbeek, Cabinet
van de Burgemeester, Politiezaken

In geval van overschrijding van de parkeerduur, de afwezigheid van een ticket of een abonnement, past de steward automatisch het tarief T1 van 12 € toe. Indien u de retributie niet betaalt, krijgt u een herinnering met administratieve kosten toegestuurd.

Bij niet betaling wordt een procedure opgestart bij een burgerrechtelijke rechtbank.

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 23 mars, 27 avril, 1er juin, 29 juin, 21 septembre, 26 octobre, 30 novembre et 21 décembre 2005.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op : 23 maart, 27 april, 1 juni, 29 juni, 21 september, 26 oktober, 30 november et 21 december 2005.

THEATRE

Du **22 février au 26 mars 2005** à 20h30 : ONCLE VANIA de Tchekhov. Au Théâtre de la Vie, rue Traversière 45, 1210 Bruxelles, téléphone : 02/219 11 86.

SENIORS

Le **23 mars** à partir de 12h00, ELECTION DE MISS SENIORS 2005. A la salle paroissiale Ste Suzanne, avenue Latinis 1030 Bruxelles. Une initiative de Jean-Pierre Van Corp. Informations et réservations : 02/244.73.10
Mardi 29 mars à 12h00 : DINER DANSANT. Au centre Pater Baudry I, Square Prévost Delaunay 107, 1030 Bruxelles. Réservation indispensable : 02/215 40 96.

SENIOREN

Op **23 maart** vanaf 12 u/ VERKIEZING VAN MISS SENIOR 2005. Sint Suzanne parochiezaal, Latinislaan , 1030 Brussel. Een initiatief van de Schepen Jean-Pierre Van Corp. Inlichtingen en reservering : 02/244 73 10
Dinsdag 29 maart vanaf 12 u : DANSNAMID-DAG. Pater Baudrycentrum, Prévost Delaunaysquare 107, 1030 Brussel. Reservatie : 02/215 40 96.

EXPOSITION

Du **11 mars au 2 avril 2005** : LA CRYPTÉ. Une exposition collective sur les vampires à travers des oeuvres d'artistes. La Maison des Arts sera presque entièrement « hantée » par ces sculptures, tableaux et objets fantastiques. Une initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture, organisée par le service de la Culture dans le cadre du 23ème Festival International du Film Fantastique de Bruxelles. (Vernissage : jeudi 10 mars à 19h et brunch de clôture : samedi 2 avril de 11h à 16h). A la Maison des Arts Gaston Williot, chaussée de Haecht 147, 1030 Schaerbeek. Renseignements : 02/218.79.98.

Du **18 mars au 27 avril 2005** : PALAIS DES SPORTS DE SCHAERBEEK. La vie de ce temple du sport bruxellois sera décortiquée dans ses moindres détails lors de cette exposition qui illustrera, par le biais de documents inédits, de films d'époque et d'objets divers, toutes les facettes des activités qui s'y sont produites. En la Salle du Musée – Hôtel communal de Schaerbeek. Ouverture : du mardi au vendredi : de 10h à 13h et de 14h à 16h et le jeudi jusqu'à 19h. A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme, Mohamed Lahlali, Echevin de l'Instruction Publique, l'Athénée Fernand Blum et le Lycée Emile Max. Pour de plus amples informations : service Culture – tél. : 02/218.79.98

Mercredi 23 mars dès 17h30: le consortium PIEDRA MIRO a le plaisir de vous inviter au vernissage donné dans le cadre du projet PIE-DRA MIRO, Pour un Centre de Ressources en Alphabétisation et d'Appui Culturel à Al-Hoceima, à l'Hôtel Communal de Schaerbeek, Place Colignon. Pour toute information, coordination : Marouan El Moussaoui et Najat Saadoune, au 0473 42 00 23. Cabinet de l'Echevine de la Solidarité à Schaerbeek : 02/216 91 73 ou 0498 322 869.

TENTOONSTELLING

Van **11 maart tot 2 april 2005** : DE CRYPTÉ. Een algemene tentoonstelling over vampieren, wandelend tussen kunstwerken van heden-daagse artiesten. Het Huis Der Kunsten zal voor enkele dagen het Huis Der Spoken worden en de klemtoon leggen op het tentoonstellen van beeldhouwwerken, schilderijen en voorwerpen van een bovennatuurlijke genre... Een initiatief

van Georges Verzin, Schepen van Cultuur en georganiseerd door de dienst Cultuur in het kader van het 23 ste Brusselse Festival van de Fantastische Film (officiële opening : donderdag 10 maart op 19 uur en sluitginsbrunch : zaterdag 2 april van 11 u to 16 u (5€). Huis Der Kunsten Gaston Williot, Haachtsesteenweg 147 in Schaerbeek. Inlichtingen: 02/218 79 88

Van **18 maart tot 27 april 2005** : SPORTPALEIS VAN SCHAARBEEK. Het bestaan van deze Brusselse Tempel van de sport zal gedurende de tentoonstelling helemaal uitgepluisd worden. Door middel van volkomen nieuwe documenten, oude films en divers materiaal zal u een algemeen beeld krijgen van alle evenementen die daar plaatsvonden. In de Museumzaal – Gemeentehuis van Schaerbeek. Opening : van dinsdag tot vrijdag : vanaf 10 u to 13 u en vanaf 14 u tot 16 u en op donderdag tot 19 u. Op initiatief van Georges Verzin, Schepen van Cultuur en Toerisme, Mohamed Lahlali, Schepen van het Openbaar Onderwijs, het Fernand Blum Atheneum en Emile Max Lyceum. Voor verdere inlichtingen, zich richten tot : Dienst Cultuur. Tel : 02 218 79 98

CONCERTS

Le **20 mars 2005** à 16h00 : CONCERT D'ORGUE. Organiste: Xavier Deprez, orgues italiennes de Patrick Collon. Oeuvres de G. Frescobaldi - P. Cornet - G. Muffat - D. Buxtehude. A l'Eglise de l'Epiphanie, Rue de Genève 470b, 1030 Bruxelles.

CONCERTEN

Zondag 20 maart 2005 om 16u00 : ORGEL-CONCERT. Organist : Xavier Deprez, Italiaans orgel van Patrick Collon. Werken van G. Frescobaldi - P. Cornet - G. Muffat - D. Buxtehude. Kerk Epifanie, Genèvestraat 470b, 1030 Brussel.

ATELIERS JEUNESSE

Les **dimanches 3 et 24 avril 2005** de 13h00 à 18h00, les STUDIOS ABC s'ouvrent à tous ceux qui veulent expérimenter l'image, le son, la forme, la couleur. Le Medialab ou comment réaliser son propre film! Pour tous à partir de 6 ans. Et le studio d'architecture ou comment jongler avec la construction! Pour tous à partir de 4 ans. Rue Jolly 125 à 1030 Bruxelles - A quelques minutes à pied de la Gare du Nord. Réservations et informations : 02/502 00 27.

JEUGDATELIERS

Op **zondag 3 en 24 april 2005** van 13 u tot 18 u, openen de STUDIO'S ABC hun deuren voor degenen die een ervaring willen opdoen met beeld, klank, vorm en kleur. Medialab : hoe je eigen film creëren ! Vanaf 6 jaar, voor iedereen. Studio bouwwerk/architectuur, of anders gezegd hoe kun je een perfecte architect worden, voor iedereen vanaf 4 jaar. Jollystraat 125 te 1030 Brussel – Op loopafstand van het Noordstation. Reservatie en inlichtingen : 02/502 00 27

ATELIER D'ECRITURE

Trois week-ends pour déambuler dans cette singulière architecture qu'est la mémoire, à la bibliothèque « Thomas Owen » à Schaerbeek. Avec le soutien de Georges Verzin, échevin de la Culture. Les **19 et 20 mars** de 10 à 17h00 : Premier Atelier. Animatrice: Marie-Eve Palin, 02/242.65.38, avenue de Roodebeek 111, 1030 Bruxelles Les **23 et 24 avril** de 10 à 17h00 : Deuxième Atelier - Animatrice: Marie-Eve Palin, 02/242.65.38, avenue de Roodebeek 111, 1030 Bruxelles

FORMATIONS

Les **18, 25, 28 avril 2005** : Gestion et résolution de problèmes. Formation organisée par STICS asbl, Site : www.stics.be, Rue Dupont 62- 1030 Bruxelles, tél. : 02/414.23.04, fax : 02/415.89.26, courriel : stics@stics.be (formation réalisée grâce au soutien de la Cocof/programme Cohésion sociale et du MCF/service Education permanente).

Le programme complet des formations est également disponible sur le site internet ou sur simple demande.

ART NOUVEAU-WANDELINGEN

Zaterdag 9 april – Hemelsoet en Strauven: Hemelsoetse kunst of skeletmatige uitbundigheid? Afspraak: voorkant Station van Schaerbeek
Zaterdag 16 april – Honderd jaar! Huis en atelier van Paul en Lina Cauchie. ‘PAR NOUS-POUR NOUS’. Afspraak: Frankenstraat 5 te 1040 Etterbeek Start telkens om 10u30 Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwau-ters@schaarbeek.irisnet.be. De dienst Nederlandse Cultuur organiseert ism Gc De Kriekelaar een reeks geleide wandelingen langs de vele Art Nouveau-pareltjes die Schaerbeek rijk is. De rondleidingen worden verzorgd door de vzw Korei.

CINE-CANAPE

Vendredi 25 mars dès 19h00 : SOIREE SPECIALE « VIVE YOLANDE » La fraîcheur, le talent, la pudeur, l'émotion, l'humilité, l'enthousiasme récompensés aux Césars 2005. Dès 19h00 bar/buffet. 19h30 Joséphine, 20h00 Quand la mer monte. Débat animé par café philo, en présence de Yolande Moreau et des réalisateurs. Au Centre Culturel, rue de Locht 91/93, 1030 Bruxelles, tel/fax: 02/245.27.25,centre.culturel@chello.be WWW.CULTURE.1030.BE.

SPORT

Du **26 au 28 mars** de 9h00à à 18h00 : TOURNOI INTERNATIONAL de FOOTBALL de la RUSAS. 1ère journée : les diabolots, 2ème journée : les préminimes et 3ème journée : les minimes. Au Stade Chazal, avenue Ernest Cambier,1030 Bruxelles. Téléphone : 02/216 55 07. Une initiative de Saït Köse, Echevin des Sports.

Du **29 mars au 1er avril** de 9h00 à 16h00 : STAGE DE FOOT POUR LES ENFANTS DE 6 à 12 ans. Au Stade Chazal, avenue Ernest Cambier,1030 Bruxelles. Renseignements et inscriptions : Christine Hasaert, GSM : 0473 59 56 36.

Du **4 au 8 avril** de 9h00 à 16h00 : STAGE DE FOOT POUR LES ENFANTS DE 6 à 12 ans. Au Stade Chazal, avenue Ernest Cambier,1030 Bruxelles. Renseignements et inscriptions : Christine Hasaert, GSM : 0473 59 56 36.

SPORT

Van **26 tot 28 maart** vanaf 9 u tot 18 u : INTERNATIONAAL VOETBALTOERNOOI van de RUSAS. Eerste dag : de duveltjes, tweede dag : de preminiemen, derde dag : de miniemmen. Stadium Chazal, Ernest Cambierlaan, 1030 Brussel. Telefoon : 02 216 55 07. Een initiatief van Saït Köse, Schepen van Sport

Van **29 maart tot 1 april** van 9 u tot 16 u : VOETBALSTAGE voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Stadium Chazal, Ernest Cambierlaan, 1030 Brussel. Inlichtingen en inschrijven bij Christine Hasaert, GSM 0473 59 56 36

Van **4 april tot 8 april** van 9 u tot 16 u : VOETBALSTAGE voor kinderen van 6 tot 12 jaar. Stadium Chazal, Ernest Cambierlaan, 1030 Brussel. Inlichtingen en inschrijven bij Christine Hasaert, GSM 0473 59 56 36

WANDELINGEN

3 april 2005 om 10u00 : KRIEKENVERTELSELS EN EZELSVERHALEN. Klare Lijn vertelt hartverwarmende, komische verhalen over bier, over kriecken ... Een bezoek aan het Huis Der Kunsten vervolledigt het plaatje! Info en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur, 02/244 73 09. ■



Guerres et paix à Schaerbeek. Devant l’immense succès remporté par l’exposition itinérante « GUERRES ET PAIX » et pour compléter celle-ci, l’UFAC (Union Fraternelle des Anciens Combattants et Sympathisants) de BXL-Est recherche en prêt ou don des documents, des objets, retraçant les dernières guerres ainsi que des documents relatifs à la marine marchande et militaire. Le but est de mettre sur pied l’exposition « 175 ans BELGIQUE EN MER » Pour soutenir leur action, devenir membre ou recevoir leur bulletin d’information, il suffit de verser 10 € au compte n° 000-10229145.

ABC (ART BASICS for CHILDREN) développe des studios mobiles dans lesquels enfants et adultes peuvent s’initier à diverses formes d’art. Les studios englobent des «stations-activités» spécifiquement conçues et pourvues de livres minutieusement choisis (en diverses langues), de CD-ROMs,

de paquets thématiques, de matériaux, de vidéos, ... Selon son propre intérêt et rythme, chaque visiteur (à partir de quatre ans) est invité à explorer le monde artistique pour s’y découvrir. Avec le support de la Communauté flamande, le Ministère de la Culture et Jeunesse ainsi que la CERA Foundation . Rue Jolly 125 à 1030 Bruxelles - A quelques minutes à pied de la Gare du Nord. Réservations et informations : 02/502 00 27.

ABC (ART BASICS for CHILDREN) biedt zowel kinderen als volwassenen de mogelijkheid kennis te maken met verschillende kunstvormen.. De studio’s bieden een wijde keuze aan activiteiten. Ieder studio is specifiek ontwikkeld voor bepaalde activiteiten en biedt een selectie van nauwkeurig gekozen werkmateriaal, boeken (in verschillende talen), CD-Roms, thematische pakketten, video’s,... Bezoekers vanaf 4 jaar kunnen, op hun eigen ritme, een ont-

dekkingsreis maken in de wereld van de kunst. Misschien ontdekt u wel verborgen creatieve talenten.. Met de medewerking van de Vlaamse Gemeenschap, Ministerie voor Cultuur en Jeugd en van de CERA Foundation. Jollystraat 125 te 1030 Brussel. Vlakbij het Noordstation. Reservaties en inlichtingen : 02/502 00 27.

La lecture, ça bouge ! au sein de l’enseignement communal. Le Centre d’information et de documentation Philippe Dubois vous propose des ouvrages dans tous les domaines (philosophie, sciences sociales et économiques, sciences exactes, beaux arts, littérature, géographie, histoire, ...) ainsi que des ouvrages généraux (encyclopédies) et des multimédias pédagogiques (cassettes vidéo, CD-Rom, DVD). Vous y trouverez aussi des ordinateurs connectés à Internet et des revues telles que Le Vif l’express et Trends Tendance. Le Centre la Ruche, 30 rue de la Ruche à Schaerbeek. Pour toute information, contactez Ibrahim Garsifi 0472/675117.

Les élèves de l’enseignement communal fauchent les prairies de Schaerbeek !

133 élèves de 5ème et 6ème primaires de l’école communale n°17 ont effectués des travaux dans la réserve naturelle du Moeraske. Cette action consistait à faucher les prairies et à évacuer le produit de la fauche. Action indispensable pour l’environnement puisque cela assure le maintien de la biodiversité dans la réserve. Les bénévoles de la Commission de l’Environnement de Bruxelles et Environs les remercient vivement.

De leerlingen van het gemeentelijk onderwijs maaien weiden in Schaerbeek!

133 leerlingen van het 5e en 6e lager onderwijs van de gemeentelijke school Nr 17 hebben beheerwerken uitgevoerd in het natuurreservaat Moeraske. Deze actie bestond uit het maaien van de weiden en het verwijderen van het maaisel. De actie was noodzakelijk voor het behoud van de biodiversiteit van het reservaat. De vrijwilligers van de Commissie voor het Leefmilieu van Brussel en Omgeving bedanken de leerlingen hartelijk

La Croix-Rouge de Schaerbeek recherche des bénévoles : un animateur pour le service Croix-Rouge Jeunesse (majeur et certificat) 1/2j par semaine, une assistante sociale, un comptable, 1 juriste-avocat bénévole pour aider , écouter et conseiller. Formation Croix-Rouge assurée. Information Claire Dupont : 02/770.72.69 ou 0476/50.41.80.

BruXXXelles, la prostitution au fil des cases...Espace P association d’aide aux personnes prostituées, et la Haute Ecole Sint-Lukas viennent de publier la bande dessinée BruXXXelles qui, à travers huit portraits liés les uns aux autres par une intrigue, nous emmène dans le monde complexe de la prostitution.Dévoilant les réalités glauques mais aussi émouvantes du quartier de la gare du Nord, la bande dessinée n’en manque pas moins d’humour. Elle s’adresse essentiellement aux jeunes et vise à créer des passerelles entre les habitants et les personnes prostituées. Espace P... distribuera un millier d’exemplaires dans ce quartier. Les travailleurs sociaux recevront également un dossier pédagogique afin d’initier le débat avec les jeunes. Pour toute information complémentaire : Espace P : tél : 02/219 98 74.

BruXXXelles, een wandeling langs de prostitutiepaden...

Espace, een vereniging gesticht om hulp te verlenen aan personen die zich prostitueren en de Hogeschool Sint Lukas hebben net een strip gepubliceerd, BruXXXelles. De lezer wandelt door het boek naar de gecompliceerde wereld van de prostitutie. Een sombere maar ontroerende werkelijkheid van de Noordwijk wordt blootgelegd, vaak met een vrolijke noot ! De strip richt zich voornamelijk tot jongeren en wil een brug slaan tussen de wijkbewoners en de prostituees. Espace P zal een duizendtal exemplaren verdelen in de wijk. De maatschappelijk werkers zullen een pedagogisch dossier krijgen, een hulpmiddel om het debat met de jongeren aan te gaan. Voor verdere inlichtingen : Espace P : tel : 02/219 98 74

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon

Tél : 02 244 72 22

Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be



Rédacteur en chef
Hoofdredacteur
Marc Weber